


федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Оренбургский государственный медицинский
университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков

«Утверждаю»
Проректор по научной, инновационной и
международной деятельности
 С.Н. Лященко
« 25 » сентября 2017г.

**Программа вступительных испытаний по иностранному языку в
аспирантуру по направлениям подготовки**

30.06.01 –Фундаментальная медицина
31.06.01 –Клиническая медицина
32.06.01 – Медико-профилактическое дело
06.06.01 – Биологические науки

Оренбург, 2017

СОСТАВИТЕЛИ ПРОГРАММЫ:

Доцент, к.пед. н. Иванова Е.А.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

В аспирантуру на конкурсной основе принимаются лица, имеющие высшее медицинское профессиональное образование и достижения в научной работе.

Прием в аспирантуру проводится на бюджетной и договорной (платной) основе. Количество бюджетных мест определяется контрольными цифрами приема, устанавливаемыми Министерством образования России, прием на договорной основе проводится на места сверх установленного плана.

Обучение в аспирантуре осуществляется на очной и заочной форме. Срок обучения в очной аспирантуре 3 года, в заочной – 4 года. Лица, ранее прошедшие полный курс обучения в аспирантуре, не имеют права вторичного обучения в аспирантуре за счет средств бюджета.

Поступающие в аспирантуру сдают следующие экзамены в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования:

- Вступительный экзамен по иностранному языку.
- Вступительный экзамен по философии.
- Вступительный экзамен по специальной дисциплине.

Лица, сдавшие полностью или частично кандидатские экзамены, при поступлении освобождаются от соответствующих вступительных экзаменов.

Целью вступительных испытаний в аспирантуру по указанным направлениям (30.06.01 –Фундаментальная медицина;

06.06.01–Биологические науки;

32.06.0 –Медико-профилактическое дело;

31.06.01 – Клиническая медицина)

является определение подготовленности поступающего в аспирантуру к научно-исследовательской деятельности.

Критерии оценки ответов при проведении вступительных испытаний в аспирантуру: билеты вступительного экзамена содержат по 3 вопроса. Результаты оцениваются по 5-балльной шкале. При ответе на вопросы билета поступающий должен продемонстрировать глубокие знания по дисциплине.

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Целью проведения вступительного экзамена по иностранному языку в аспирантуру по направлениям подготовки (30.06.01 – Фундаментальная медицина; 06.06.01 – Биологические науки; 32.06.01 – Медико-биологическое дело; 31.06.01 – Клиническая медицина) является проверка выживаемости знаний, умений, навыков чтения, перевода иноязычного текста, а также уровень владения грамматическим материалом и фондом общеупотребительной и специальной медицинской лексики, а также универсальных компетенций, приобретенных соискателем в университете.

Подготовка по иностранному языку для поступления в аспирантуру заключается в формировании практического владения иностранным языком как вторичного средства общения в сфере профессиональной научной деятельности:

- умение правильно писать слова и словосочетания, входящие в лексический минимум, определённый программой обучения в вузе;
- умение излагать в письменной форме содержание текста с помощью словаря;
- умение участвовать в монологическом высказывании по пройденной тематике разговорных тем, изученных в вузе.

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по указанным направлениям включает обязательную дисциплину «Иностранный язык». Она контролирует степень сформированности общекультурных и профессиональных компетенций соискателя.

Форма проведения – экзамен.

Место проведения - учебная аудитория кафедры иностранных языков.

Дата проведения - определяется расписанием.

Структура вступительного экзамена

1. Письменный перевод оригинального медицинского текста по специальности (со словарём). Объём до 900 печатных знаков. Время выполнения – 45 минут.

2. Беглое просмотровое чтение оригинального медицинского текста без словаря. Объём – 1100 печатных знаков. Время работы – 5-7 минут. Форма проверки – передача информации на русском языке.

3. Монологическое высказывание по одной из тем, изученных в период обучения в медицинском вузе.

Критерии оценок:

ОТЛИЧНО:

(письменный перевод)

ставится за полный, правильный и грамотный **письменный перевод** текста со словарём, строгое соблюдение временных параметров, умелое использование текстовых визуальных маркёров, интерпретацию межкультурного потенциала текста без ошибок;

(устное реферирование)

ставится за умение спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать точно смысл прочитанного и полное отсутствие искажений;

(говорение)

ставится за умение бегло, выразительно, чётко, грамотно, логично сообщить личные данные о себе, о своей семье, описать свою медицинскую специальность, систему медицинского образования, а также другие темы медико-биологического профиля, изученные в курсе обучения в университете.

ХОРОШО:

(письменный перевод)

ставится за правильный полный и грамотный письменный перевод с

некоторыми неточностями (1-3), не искажающими смысл прочитанного текста, или требующий уточнения по 1-2 ошибкам при переводе сложных грамматических явлений, искажающих смысл текста;

(устное реферирование)

ставится за точное и правильное понимание текста, допустима некоторая компрессия при интерпретации содержания текста, хорошее владение лексическим и грамматическим материалом;

(говорение)

ставится за умение довольно свободно владеть техникой монологического высказывания по темам, изученным в курсе обучения в университете; допустимы некоторые фонетические ошибки в произнесении иностранных слов (до 3-4), не мешающие общему восприятию иностранной речи.

УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО:

(письменный перевод)

ставится за неполный письменный перевод текста, за несоблюдение временных рамок перевода, ошибки в переводе и искажение смысла текста (до 4-5);

(устное реферирование)

ставится за слабое знание лексического фонда, непонимание некоторых грамматических конструкций, важных для понимания текста, или за значительную компрессию перевода из-за слабого владения иностранным языком;

(говорение)

ставится за слабое владение активной лексикой разговорной темы, отсутствие знаний грамматики и умения строить утвердительное предложение, что является довольно частой ошибкой при построении монологического высказывания.

НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО:

(письменный перевод)

ставится за полное отсутствие умения справиться с письменным переводом текста со словарём, полное незнание лексического фонда и грамматики иностранного языка;

(устное реферирование)

ставится за полное отсутствие знаний лексического материала (общей лексики и иноязычной медицинской терминологии), а также за полное искажение смысла текста;

(говорение)

Ставится за отказ вести монологическое высказывание по темам, изученным в курсе обучения в университете.

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПОСТУПАЮЩЕМУ В АСПИРАНТУРУ

Соискатель аспирантуры должен быть эрудирован, иметь начальную научную подготовку, владеть современными информационными технологиями, включая методы получения, обработки и хранения научной информации, уметь самостоятельно формировать научную тематику, организовывать и вести научно-исследовательскую деятельность по избранной научной специальности.

РАЗДЕЛЫ ГРАММАТИКИ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ СДАЧИ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В АСПИРАНТУРУ

На вступительном экзамене по иностранному языку проверяется практический уровень владения разными видами речевой иноязычной деятельности соискателя (чтением, переводом, говорением). Так как лица, поступающие в аспирантуру, имеют различный уровень владения ИЯ и значительный перерыв в учёбе, при подготовке к сдаче вступительного

экзамена в аспирантуру целесообразно повторение материала вузовского курса, а также работа над оригинальной медицинской литературой по специальности. Для успешной сдачи вступительного экзамена в аспирантуру поступающему необходимо повторить следующие разделы грамматики:

Английский язык

Словообразовательные элементы. Порядок слов простого повествовательного (отрицательного) предложения. Множественное число существительных. Союзы и местоимения. Степени сравнения прилагательных. Сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (as ... as, so ... as, the ... the). Система английских времён. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах; способы перевода. Согласование времён. Модальные глаголы и их эквиваленты. Сложное предложение: сложносочинённое и сложноподчинённое предложения. Бессоюзные предложения. Причастия настоящего и прошедшего времени; их функции в предложениях. Функции инфинитива: инфинитив (в функции подлежащего, определения, обстоятельства). Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом», оборот «подлежащее с инфинитивом»; инфинитив в составном именном сказуемом (to be + инф) и в составном модальном сказуемом; (оборот for + smb. to do smth.). Сослагательное наклонение.

Немецкий язык

Словообразовательные элементы. Части речи и члены предложения. Определенный и неопределенный артикли. Повествовательное, отрицательное и вопросительное предложение. Основные и вспомогательные глаголы. Признаки личных форм глагола в Praesens, Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum в активном и пассивном

залогах. Простой пассив. Безличный пассив. Инфинитивный пассив. Глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками. Возвратные глаголы. Сложное именное сказуемое. Модальные глаголы. Сложное глагольное сказуемое. Способы выражения модальности: lassen + Infinitiv; sein/haben + zu + Infinitiv. Способы выражения отрицания. Склонение имен существительных и прилагательных. Местоимения: личное, указательное, притяжательное, вопросительное. Неопределенно-личное местоимение man, безличное местоимение es. Имя прилагательное. Наречия. Степени сравнения прилагательных и наречий. Предлоги, требующие Genitiv, Akkusativ, Dativ. Числительные (количественные и порядковые). Сложное предложение: сложносочинённое и сложноподчинённое предложения. Виды придаточных предложений. Инфинитивные группы и инфинитивные обороты. Причастия. Partizip I частицей zu. Распространенное определение. Формальные признаки простых и сложных форм конъюнктива.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ

Английский язык

1. Муравейская М.С. Английский язык для медиков: учеб. пособие для студентов, аспирантов, врачей и науч. сотрудников - 13-е изд.. - М.: Флинта: Наука, 2015. - 384 с.
2. Бухарина Т.Л., Иванова Е.А., Заболотная С.Г., Деревянко А.А., Костомарова Е.В. " A guide in English for medical students" Екатеринбург: УрО РАН, 2007.- 464 С.
3. Бухарина Т. Л., Иванова Е. А., Михина Т. В., Заболотная С. Г., Коровина И. А. Руководство по формированию профессиональной направленности личности студента-медика в условиях билингвизма. Екатеринбург, УРО РАН, 2006. 244 с.

4. Мухина В. В. Английский язык для студентов-стоматологов : Учебник/ В. В. Мухина. -М.: АСТ:Астрель, 2003. -415 с.
5. Новый англо-русский медицинский словарь. / Под общей редакцией д-ра мед. наук, проф. В.А. Ривкина, д-ра мед. наук, проф. М.С. Бенюковича.- М.: ABBY PRESS, 2009.- 832.
6. Мюллер В.К. Новый англо-русский словарь : около 200000 слов и словосочетаний/ В.К.Мюллер. М.: Русский язык - Медиа, 2007. - 945 с.
7. Англо-русский медицинский словарь: Около 70 000 терминов/ Г. Н. Акжигитов [и др.]. М.: Руссо, 2000 -602 с.
8. Сборник разговорных тем (материалы кафедры).

Немецкий язык

1. Кондратьева В.А. Немецкий язык для студентов-медиков: учебник для вузов / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева.- М.: Высшая школа 2012. -392 с.
2. Бушина Л.М., Елисеева Л.Н., Яцковская В.Я.. Учебник немецкого языка для медицинских вузов. М.: Высшая школа, 2001
3. Миллер Е.Н. Здравствуйте, доктор!: учебник немецкого языка/ Е.Н.Миллер. - М.: Высшая школа 1999. - 372с.
4. Кодякова Н.В. Лингвопрофессиональные задания для успешной социализации студентов – медиков (учеб. пособие для студентов медико-профилактического факультета) Оренбург, 2014 -136с.
5. Болотина А. Ю. Медицинский словарь (русско-немецкий и немецко-русский)/ А.Ю. Болотина. - М.: Высшая школа РУССО, 2004. - 776 с.
6. Лейн К. Большой немецко-русский словарь / К Лейн, Д.Г. Мальцева, А.Н. Зуев [и др.] 14-е изд. испр. - М.: Русский язык – Медиа, 2007. - 1194 с.
7. Цвиллинг М.Я. Русско-немецкий словарь / М.Я. Цвиллинг - 8-е изд. Стереотип М.: Русский. язык.- Медиа, 2008.

ИНТЕРНЕТ – РЕСУРСЫ

www.lingvo.ru электронный словарь *Abby Lingvo*

www.multitran.ru электронный словарь *Multitran*

www.uptodate.com Информационный ресурс доказательной медицины

www.longman.com/dictionaries

www.macmillandictionary.com

www.oxforddictionaries.com

www.britanika.com

<http://www.iprbookshop.ru/>

<http://www.studmedlib.ru/>

ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННО-СПРАВОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ, РАЗРЕШЕННЫХ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ НА ЭКЗАМЕНЕ

1. Новый англо-русский медицинский словарь / Под общей редакцией д-ра мед. наук, проф. В.А.Ривкина, д-ра мед. наук, проф. М.С. Бенюмовича. М.: АБВУ Press, 2009.- 832 с.
2. Мюллер В.К. Новый англо-русский словарь : около 200000 слов и словосочетаний/ В.К.Мюллер. М.: Русский язык - Медиа, 2007. - 945 с.
3. Болотина А. Ю. Медицинский словарь (русско-немецкий и немецко-русский)/ А.Ю. Болотина. - М.: Высшая школа РУССО, 2004. - 776 с.
4. Цвиллинг М.Я. Русско-немецкий словарь / М.Я. Цвиллинг - 8-е изд. Стереотип М.: Русский. язык.- Медиа, 2008.
5. Англо - русские и немецко-русские словари разных лет издания.